

Raadsinformatiebrief

RIB nummer 2023 77
collegevergadering d.d. 4 juli 2023
paragraaf Leefbaar Venlo
portefeuillehouder J. Smeets

ons kenmerk 39183
team RGCOMC
steller M.M.T. Timp
telefoonnummer +31 77 3596619
e-mail m.timp@venlo.nl
datum 4 juli 2023
bijlage(n)
datum verzonden - 6 JULI 2023

Onderwerp

Reactie op toezegging over vertalingen op gemeentelijke website

Kennismemen van

Met deze brief informeren wij u over wat er op dit moment al gebeurt of waaraan wordt gewerkt aangaande vertalingen op de gemeentelijke website.

Aanleiding van

Aanleiding voor deze raadsinformatiebrief is een toezegging van het college tijdens de raadsbehandeling van het RV Beleidskader Burgerbetrokkenheid (2023 - 29):
Wethouder gaat intern na wat er op dit moment al gebeurt of waaraan wordt gewerkt aangaande vertalingen op de gemeentelijke website, en zal de raad hierover informeren.

Kernboodschap

Vooropgesteld, we willen zoveel mogelijk Venlonaren bereiken met onze gemeentelijke communicatie en dienstverlening. De stad kent vele zeer uiteenlopende doelgroepen, met ieder een eigen informatieconsumptie en 'bubbles'. Het moderniseren van de gemeentelijke mediamix, met aandacht voor meertaligheid, digitalisering en moeilijk te bereiken doelgroepen, heeft volop onze aandacht.

Op deelgebieden zoals (1) Digitale Toegankelijkheid, (2) Heldere Taal en informatie over de (3) Gemeentelijke dienstverlening in de Engelse taal (via verplichting Single Digital Gateway) is de gemeentelijke organisatie al volop bezig. Hieronder een toelichting op de verschillende onderdelen. Op andere onderdelen, waaronder werkwijze meertalige communicatie, gaan we in een veel bredere context en op basis van actuele analyses en onderzoeken, een passende aanpak ontwikkelen.

Ad.1 Digitale Toegankelijkheid:

Gemeentelijke websites moeten aan allerlei wettelijke eisen voldoen als het gaat om toegankelijkheid. Ook raakt het digitale (media)landschap steeds meer versnipperd. Om aan de

Raadsinformatiebrief

eisen van digitale toegankelijkheid te voldoen én om het voor onze inwoners wat overzichtelijker te maken hebben we alle bestaande gemeentelijke websites ondergebracht in drie hoofdwebsites:

- Nu.Venlo.nl: gemeentelijke nieuwswebsite, ook met wijkgerichte communicatie en informatie
- Venlo.nl: gemeentelijke website over dienstverlening en producten
- Archief.venlo.nl: gemeentelijke website waarop het gemeentearchief de rijke historie ter beschikking stelt, in woord en beeld, tastbaar en online.

Via Google zijn deze websites voor iedereen makkelijk te vinden.

Digitale toegankelijkheid is op dit moment opgepakt door de financiële middelen vanuit Kwaliteit Impulse budget en daarmee in de huidige bezetting geborgd. Om digitale toegankelijkheid te borgen op een structurele wijze zal dit opgenomen moeten worden in de P&C – cyclus.

Ad. 2 Heldere Taal:

Nog vaak gaan er bij de gemeente Venlo brieven de deur uit waarvan de tekst niet direct duidelijk is voor de ontvanger. Vakjargon, te moeilijke taal, te lange zinnen en taalfouten maken een brief moeilijk leesbaar. Het doel van het project Heldere Taal is om een effectieve aanpak te vinden voor het verbeteren van uitgaande brieven en andere correspondentie. Een heldere en eenvoudige Nederlandse tekst is namelijk ook makkelijker te vertalen/ te begrijpen door anderstaligen (of voor te lezen/ te begrijpen via voorleesapplicatie).

Het project is in 2023 gestart, na een succesvolle pilot in 2022. Inmiddels is een projectleider gestart en hebben de eerste gemeentelijke teams een training gevolgd, met als doel hun schriftelijke correspondentie te verbeteren. Om ervoor te zorgen dat de verbeter slag duurzaam geborgd wordt, wordt er binnen elk team een schrijfcoach aangewezen.

Heldere taal is op dit moment opgepakt door de financiële middelen vanuit Kwaliteit Impulse Budget en daarmee in de huidige bezetting geborgd. Het kwaliteit impuls budget voor dit project is nog beschikbaar voor de komende 2 jaar.

Ad. 3 Gemeentelijke dienstverlening in de Engelse taal:

Overheidscommunicatie is in principe in het Nederlands. Dat is vastgelegd in artikel 2:6 van de Algemene wet bestuursrecht. Dit betekent dat een gemeente in beginsel in het Nederlands communiceert.

Het uitgangspunt voor het vertaalbeleid is 'niet vertalen, tenzij'. In een aantal situaties en bij het communiceren met bepaalde doelgroepen is meertalige communicatie mogelijk of zelfs noodzakelijk. Dit hebben we ook recent gedaan in de campagne rondom energiearmoede. Deze campagne is meertalig gevoerd via flyers. Doelgroepen mogen nooit in de problemen komen door een gebrek aan informatie. Het uitgangspunt is dat afdelingen/diensten ontvangersgericht denken met vanzelfsprekend ook oog voor de beheerlast en financiële consequenties die het vertalen in een andere taal of talen met zich meebrengt (bijvoorbeeld het actualiseren van vertalingen).

Raadsinformatiebrief

Ook is het zinvol om bepaalde informatie te vertalen voor mensen die niet inburgeringsplichtig zijn, zoals EU-burgers, kennismigranten en buitenlandse studenten. Single Digital Gateway (SDG) geeft burgers en bedrijven makkelijk toegang tot digitale overheidsdienstverlening in de Europese Unie. In Nederland wordt dit centraal gecoördineerd onder regie van de VNG. Sinds december 2022 zijn van 46 gemeentelijke producten zowel Nederlandstalige als Engelstalige productteksten beschikbaar via Nederland Wereldwijd en business.gov.nl. Sinds einde 2022 hebben we voor ongeveer 75 pagina's informatie op de SDG Invoervoorziening geplaatst (via de verplichting van de Single Digital Gateway). Single Digital Gateway (SDG) geeft burgers en bedrijven makkelijk toegang tot digitale overheidsdienstverlening in de Europese Unie.

We volgen nu voor fase 2 (toegang tot online procedures) de voorbereidingen die de VNG hiervoor treft. We hebben nog geen actieve koppeling tussen onze eigen site en de rijksoverheidssite. Dit heeft verder onderzoek nodig.

Communicatie

Met deze raadsinformatiebrief informeert het college de gemeenteraad conform de gedane toezegging. Deze toezegging heeft een duidelijke relatie met de motie 'Toegankelijke informatie voor iedereen'. De vragen in deze motie, over een voorleesfunctie en een onderzoek naar de Google Translate-functie op de gemeentelijke websites, worden in een aparte raadsinformatiebrief beantwoord. Verdere externe communicatie is in deze fase niet aan de orde.

Vervolgprocedure raad

Met deze raadsinformatiebrief is de toezegging van het college afgehandeld.

Burgemeester en wethouders van Venlo
de secretaris

Twan Beurskens



de burgemeester

Antoin Scholten

